

Discover Osona



OSONA

· LA CATALUNYA AUTÈNTICA ·



*Paisatges
Barcelona*



Descubre Osona

Nos encanta nuestra comarca y queremos acompañarte para que la descubras. En Osona encontrarás tu lugar tanto si eres un caminante ávido de nuevos paisajes, como si eres un viajero en el tiempo que quiere desvelar los secretos de la historia y del arte, un amante de la buena mesa con el paladar fino, un buscador impenitente de nuevas experiencias y actividades o alguien que, atraído por la paz y tranquilidad de nuestros pueblos y paisajes, desea alejarse del bullicio de la vida cotidiana. Te esperamos. Es muy fácil. Estamos a dos pasos de Barcelona.

***Discover Osona** We love Osona, our region, and we would like to help you discover it. You will find somewhere to enjoy whether you are a walker who is hungry to discover new landscapes; a time traveller who wishes to reveal the secrets of history and of art; someone who finds pleasures in gourmet food; an endless searcher of new experiences and activities or whether you simply feel the call to imbibe the peace and quiet of our towns and landscapes to get away from the hustle and bustle of everyday life. We look forward to seeing you. It's not at all difficult. We are a stone's throw from Barcelona.*





Las huellas de la historia

Viaja en el tiempo visitando nuestros museos y monumentos. En el Museo de la Esquerda (Roda de Ter) y la fortificación ibérica del Montgròs en el Brull, conocerás a los pobladores íberos y medievales de estas tierras. En el Camp de les Lloses (Tona) sabrás cómo vivían los ejércitos romanos que ocuparon este territorio. El arte medieval te dejará sin aliento en el Museo Episcopal (Vic), y descubrirás cómo la industria se desarrolló gracias a la fuerza del agua en el Museo del Ter (Manlleu). También podrás disfrutar de nuestro arte románico en los monasterios de Sant Pere de Casseres y de Lluçà. Y las huellas del poeta Jacint Verdaguer te llevarán hasta Folgueroles, donde se encuentra su casa museo. He aquí algunas de las muchas propuestas para descubrir nuestra historia y nuestro patrimonio.

***The footprints of history** Take a trip through time at our museums and monuments. You will get to know about the Iberian and mediaeval settlers of these lands in the Museu de l'Esquerda in Roda de Ter and the Iberian fortification Montgròs in Brull, or find out how the Roman armies lived when they occupied this territory in Camp de les Lloses in Tona. The mediaeval art will leave you breathless in the Vic Museu Episcopal and you will discover how industry developed thanks to the energy of water at the Museu del Ter in Manlleu. You can also enjoy seeing Romanesque art in Sant Pere de Casseres and Lluçà Monasteries. And the footprints of the poet Jacint Verdaguer will lead you to his house museum in Folgueroles . There are many other proposals to get to know our history and heritage.*



Laia Domingo

Guía del Museo Episcopal de Vic

*"En nuestros museos y monumentos
viajarás en el tiempo"*

***Laia Domingo.** Guide at the Museu Episcopal in Vic
"In our museums and monuments, you can travel back in time"*





Espacios naturales y paisajes

Los habitantes de Osona amamos nuestro paisaje: la Plana de Vic y el río Ter, rodeados de montañas que dan paso a territorios con nombres sugerentes como Gesbisaura, Collsacabra, Savassona, Les Guilleries, Montseny o Lluçanès. Una muestra del valor natural de la comarca son sus espacios protegidos: el Parque Natural del Montseny, el Parque del Castillo de Montesquiu y el Espacio Natural de Les Guilleries-Savassona. En todos estos lugares y en muchos más, podrás disfrutar durante todo el año de una gran cantidad de actividades para descubrir la naturaleza

Natural spaces and landscape The people of Osona love their landscape: La Plana de Vic plain, and the river Ter surrounded by mountains; places with suggestive names waiting to be discovered, such as Gesbisaura, the Collsacabra region, Savassona, Les Guilleries, the Montseny or the Lluçanès region. The Montseny Natural Park, Montesquiu Castle Park and Les Guilleries-Savassona Natural Space are just a sample of some of the protected areas with natural values. Here, and in many other places, you will be able to enjoy a large number of activities for discovering nature all year round.

Un bosque del Parque Natural del Montseny, reserva de la Biosfera
A forest in the Montseny Natural Park, a biosphere reserve

7



Núria Sellarés

Ambientóloga del Museo del Ter

“En Osona tenemos muchas actividades para disfrutar de la naturaleza”

Núria Sellarès. *Environmentalist at the Museu del Ter*
“In Osona, we have many activities for enjoying nature”



De la tierra a la mesa. Esta frase resume la gastronomía de Osona, presidida por los embutidos y los derivados del cerdo. El salchichón de Vic es el producto más famoso de una familia que también incluye la butifarra, el bisbe, la somalla, el fuet, la baiona... Les acompañan otros productos elaborados por artesanos que aman la tierra y saben extraer lo mejor de ella: quesos y lácticos, dulces, cerveza, entre muchos otros. Por último, del corazón de nuestros bosques, llegan las setas y las trufas. Los mejores intérpretes de la sinfonía de productos locales de Osona son sus cocineros, capaces como pocos de aunar tradición y modernidad en la magnífica oferta gastronómica de sus restaurantes. Te chuparás los dedos.

Gastronomy From the land to the table. This sentence summarises the local Osona gastronomy, which is well-known for its cured meats and pork products. Vic is famous for its cured pork meats including llonganissa, botifarra, bisbe, somalla, fuet and baiona. They are served along with other products prepared by local producers who love the land and are able to extract the best from it: cheeses and dairy products, pastries, beer and many others. And from the heart of our forests, wild mushrooms and truffles. The best interpreters of the symphony of local Osona products are our chefs, who are able to put together the mixture of traditional and modern gastronomy that you will find in our restaurants. You will lick your fingers!



Gastronomía

Nandu Jubany
Cocinero

"Tenemos los mejores productos de nuestra tierra a punto para servir en la mesa."

Nandu Jubany. Chef
"We have the best products from our land ready to serve at table"





Las ciudades

Nuestras ciudades son el contrapunto ideal al entorno rural de Osona. Tanto la capital, Vic, con su monumental centro histórico, como Manlleu y Torelló, te sorprenderán por el dinamismo comercial de sus calles y plazas, por sus ferias y mercados, por su oferta cultural y por su patrimonio arquitectónico. ¡Adéntrate en sus calles y no te arrepentirás!

The cities Our cities are the ideal contrast to the Osona rural environment. Vic, the capital of the province, with its monumental historic centre, as well as Manlleu and Torelló, will surprise you with the dynamic trade you will find in their streets and squares, their fairs and markets, their cultural offer and architectural heritage. Take a wander around their streets. You won't regret it!

**Ramon Crespi**

Heladero de Manlleu

*“En nuestras ciudades
encontrarás un comercio dinámico
y de calidad”*

***Ramon Crespi.** Ice-cream vendor in Manlleu
“You will find dynamic, good quality commerce in our cities”*



No podemos comprender nuestro paisaje sin los pueblos que le dan vida y que lo integran. Todos ellos merecen una visita: Rupit, Santa Maria de Besora, Vidrà, Seva, Alpens, Tavertet... Algunos de ellos carecen de casco urbano y los caminos hacen de calles y las magníficas masías centenarias, de vecindarios: Malla, Orís, Sora... Dejaros sorprender por un destino del buen gusto con encanto modernista como Sant Julià de Vilatorca y Viladrau, o por el pasado industrial de Borgonyà.

Small towns with charm Our landscape cannot be understood without the towns that bring it to life. They are all worth visiting. Our towns are integrated into the landscape: Rupit, Santa Maria de Besora, Vidrà, Seva, Alpens, Tavertet and others. In some of them, without a town centre, the paths are the streets and the magnificent hundred-year-old farmhouses are the districts of towns that are scattered all over the territory: Malla, Orís, Sora and so on. You will also be surprised by the Modernist-style charm of Sant Julià de Vilatorca and Viladrau or the industrial past of Borgonyà.



Pueblos con encanto

M. Carme Llinares

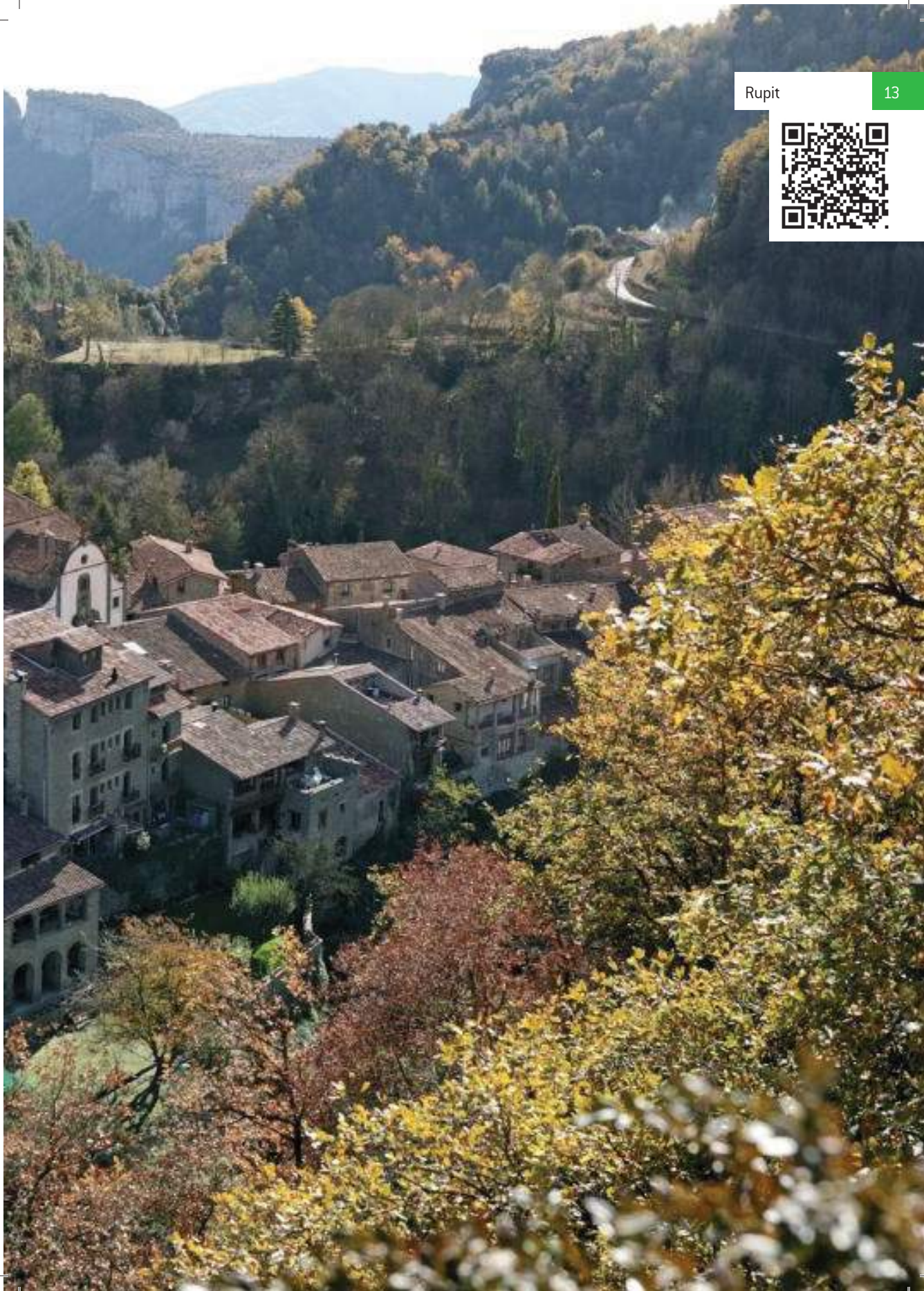
Vecina de Borgonyà

"Amamos nuestros pueblos y te invitamos a visitarlos"

M. Carme Llinares. A Borgonyà local

"We love our towns and we encourage you to visit them"







El Lluçanès

Con su paisaje, caminos, patrimonio y pueblos, el Lluçanès es un territorio ideal para realizar todo tipo de rutas a pie o en bicicleta. Apartado de los grandes centros urbanos, mantiene hoy en día el encanto discreto y recóndito del mundo rural. Paisaje, arte y gastronomía de primera fila se reúnen en este altiplano. La herencia de la actividad ganadera ha legado a los tiempos actuales elementos arquitectónicos patrimoniales de gran valor histórico y cultural, junto con varios senderos para la trashumancia.

***The Lluçanès region** Thanks to its landscape, paths, heritage and towns, it is an ideal place for all kinds of walking or cycling routes. Far from the large urban centres, the Lluçanès region retains its discrete, remote charm. Landscape, art and first-class gastronomy can all be found on this plateau. The remains of the stock breeding activity can be found in our days in the architectural and heritage features of great historic and cultural value, as well as various paths used for the seasonal migration of livestock.*



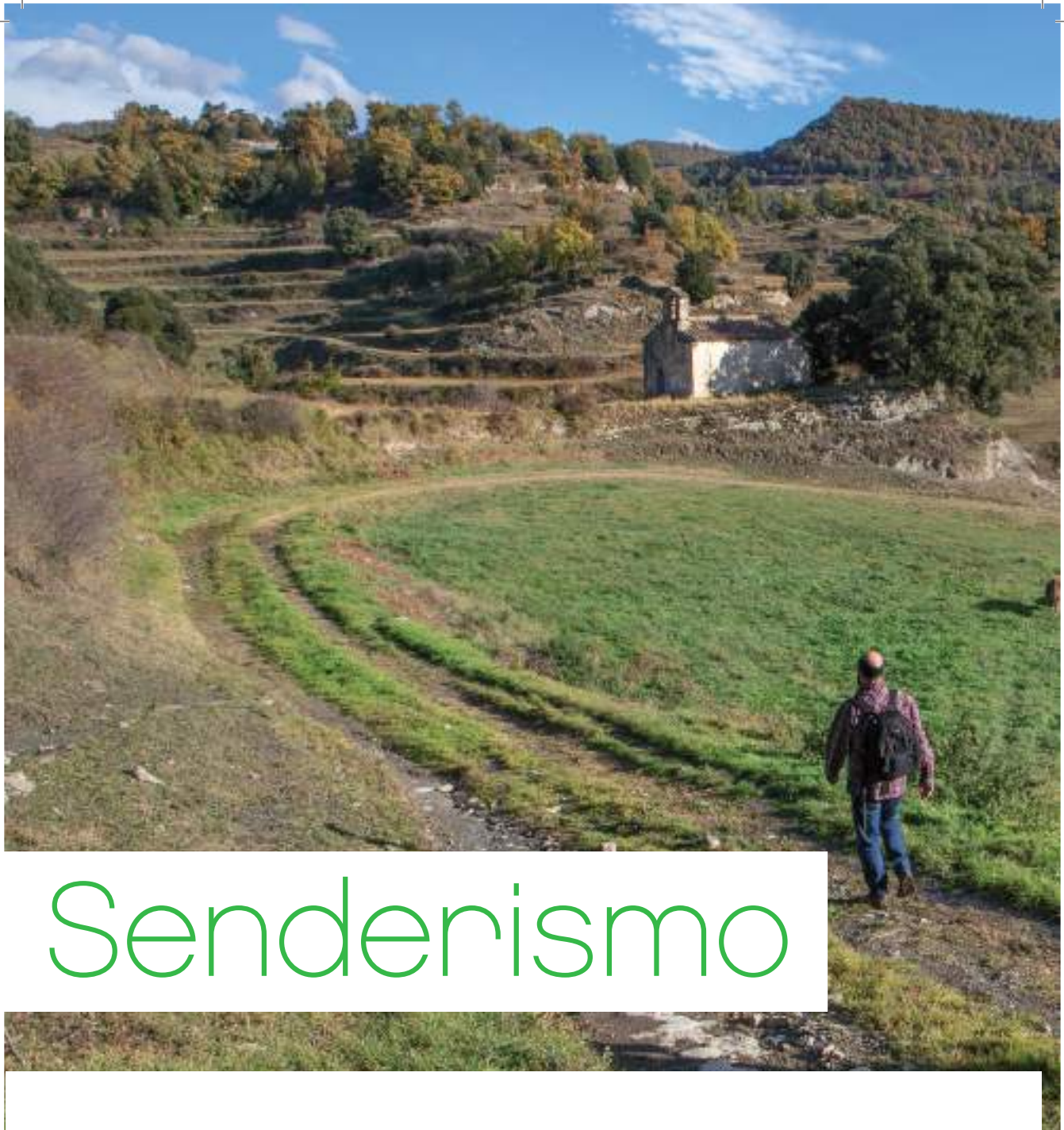
Xènia Ribó

Técnica de Turismo del Lluçanès

*"En el Lluçanès,
cargarás pilas"*



*Xènia Ribó. Tourism Specialist in the Lluçanès region
"You will be able to recharge your batteries in the Lluçanès region"*



Senderismo

Cálzate las botas de caminar, escoge un destino y, cuando el sol te haya deseado los buenos días, ponte en marcha. Enmarcan nuestras rutas cascadas de agua espectaculares; ermitas e iglesias; humildes masías e imponentes casas solariegas; cuevas y grutas; leyendas e historias de bandoleros; bosques de hayas y robles; ríos y arroyos con sus azudes, canales, molinos y fábricas; caminos sombríos y paisajes que se abren y revelan repentinamente La Plana. Te sorprenderás a cada paso y soñarás con el próximo sendero, con la siguiente excursión, con otro nuevo descubrimiento en nuestra comarca, Osona.

Hiking Put on your walking shoes, choose a destination and when the sun rises, off you go! Spectacular waterfalls; chapels and churches, humble farmhouses and impressive mansions; bays and caverns; legends and stories of bandits; beech and oak forests, rivers and streams with their weirs; canals, windmills and factories; shady paths and landscapes that suddenly open onto La Plana framing the trails; you will find a surprise around every corner and you will dream about your next path, your next trip, with a new discovery in our region, Osona.



Maria Soler

Bióloga del Castillo de Montesquiú

*“Disfrutarás recomendando
los senderos de Osona.”*

***Maria Soler.** Biologist at Montesquiú Castle
“You will have fun discovering the paths of Osona”*





Osona sobre dos ruedas

Si te gusta pedalear, Osona ofrece un sinfín de posibilidades. Si lo tuyo es la bici de montaña, encontrarás una amplia oferta de circuitos señalizados por los centros BTT de la comarca. La orografía natural de Osona constituye un entorno ideal para la práctica de este deporte, como atestiguan el éxito de pruebas como la Cabrerès-BTT o la Lluçanès Feréstec. Si lo que te gusta es disfrutar de la bicicleta y el paisaje con tranquilidad, no te preocupes: también podemos ofrecer un montón de opciones.

***Osona on two wheels** If you enjoy cycling, Osona offers a whole host of possibilities. If you like mountain biking, you will find a wide range of signposted Mountain Bike Centre circuits around the region. The natural orography makes it an ideal setting for mountain biking, evidence of which are trials such as Cabrerès-BTT or the Lluçanès Feréstec. However, if you would prefer to ride your bicycle and enjoy the landscape in peace and quiet, we also have plenty of suggestions.*



Pep Poblet

Músico y amante del ciclismo

"Me gusta disfrutar del paisaje de Osona en bicicleta"

*Pep Poblet. Musician and keen cyclist
"I love enjoying the Osona landscape on bicycle"*





Ferias y mercados

Siempre que visites Osona podrás perderte en alguna feria o mercado. Cada día se celebra algún mercado semanal en la comarca, un magnífico lugar para encontrar productos locales. El programa de ferias temáticas que tienen la cultura y la gastronomía como protagonistas ocupa buena parte de los fines de semana de nuestros pueblos y ciudades: en Vic, el Mercado de Música Viva, el Mercado Medieval y el Mercado del Ram; en Manlleu, la Fiesta del Cerdo y la Cerveza; en Torelló, el Festival de Cine de Montaña; en Sant Julià de Vilatorrada, la Feria del Tupí; en Vilanova de Sau, la Feria de Hierbas Medicinales; en Olost y Oristà, las ferias dedicadas al bandolero Rocaguinarda; en Viladrau, la Feria de la Castaña; en Espinelves, la Feria del Abeto. ¿Continuamos? Vas a tener que venir a verlo.

Fairs and markets Whenever you visit Osona, you will find a fair or a market in which you can lose yourself. Every day there is a weekly market, a good place for finding our products. The programme of themed fairs with culture and gastronomy as their protagonists occupies a good number of weekends throughout the year in different towns and cities. In Vic, the Mercat de la Música Viva (live music market), the Mediaeval Market and the Mercat del Ram, held on Palm Sunday. In Manlleu, the Festa del Porc i la Cervesa (pork and beer market). In Torelló, the Festival de Cinema de Muntanya (mountain film festival). In Sant Julià de Vilatorrada, the Fira del Tupí or cooking pot fair. In Vilanova de Sau, the Fira de les herbes remeieres (medicinal herb fair). In Olost and Oristà, the fairs dedicated to the bandit Rocaguinarda. In Viladrau, the Fira de la Castanya (chestnut fair). In Espinelves, the Fira de l'Avet (fir tree fair). Shall we go on? You really should come and see it.




Isidre Manzano i Anna Font

Vendedores

*"En nuestros mercados
encontrarás nuestros productos
y un buen ambiente"*

Isidre Manzano i Anna Font. Stallholders
*"In our markets, you will find our products
and a great atmosphere"*





La cultura popular

Vivimos con intensidad y entusiasmo nuestra cultura popular y nuestras fiestas. Son únicas y queremos compartirlas contigo. Lo pasarás en grande en las fiestas mayores que, especialmente en verano, llenan de animación nuestros pueblos. En invierno, por San Antonio, los Tonis salen a la calle con sus carruajes y animales. Las celebraciones más destacadas son las de Santa Eugènia de Berga y de Taradell, declaradas fiestas tradicionales de interés nacional. Y con el carnaval, especialmente el de Terra Endins en Torelló, llega el desenfreno. Algunas de estas celebraciones tienen raíces tan profundas que se pierden en el tiempo, como la Fiesta del Pi de Centelles, declarada Fiesta Patrimonial de Interés Nacional. Otras reviven episodios históricos y leyendas como la Fiesta de Toca-Sons en Taradell, que rememora al bandolero que antiguamente atemorizaba la región, o la Fiesta del Serpent de Manlleu. Y en mayo, fiesta y literatura se unen en Folgueroles para celebrar al gran poeta Jacint Verdaguer.

Traditional culture We enjoy our traditional culture and our festivals intensely and enthusiastically. They are unique and we would love to share them with you. You will have a great time at the town festivals which, particularly in the summer months, fill our towns with activities. In the winter, to celebrate Sant Antoni, the "Tonis" take to the streets with their carriages and animals in towns such as Santa Eugènia de Berga and Taradell, where the parades have been declared traditional festivals of national interest; and the inland carnival time, particularly in Torelló, there is plenty of fun to be found. Some of these celebrations have their roots deeply entrenched in the past, such as the Festa del Pi in Centelles, which has been declared a Heritage Festival of National Interest; others relive historic periods and legends, such as the Toca-Sons Bandit Festival in Taradell which is held to remember this famous bandit who, in the past, filled our towns with fear or the Feast of the Serpent Manlleu. And literature and festivities join forces in Folgueroles in May to celebrate the great poet Jacint Verdaguer.



Josep Casassas
Comisión de Fiestas de
Sant Antoni Abat de Taradell

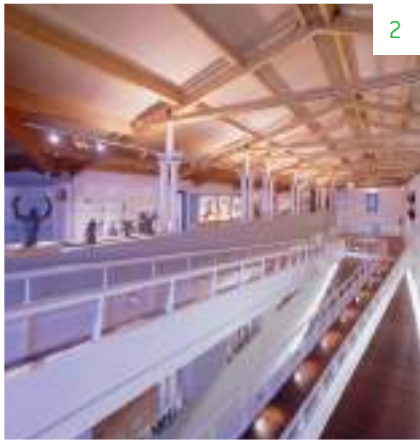
"En Osona vivimos nuestras fiestas populares con intensidad"

Josep Casassas. *The Festival Committee of Sant Antoni Abat in Taradell*
"In Osona, we experience our traditional festivals with great intensity"





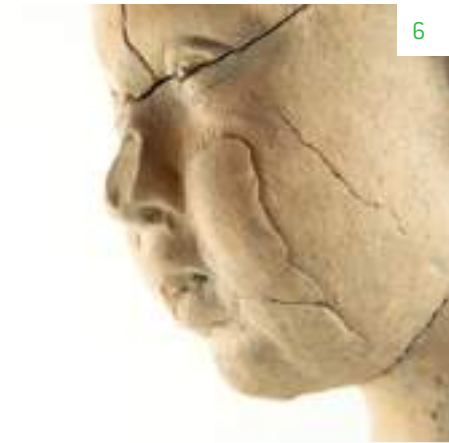
1



2



3



6



7



8



12



13

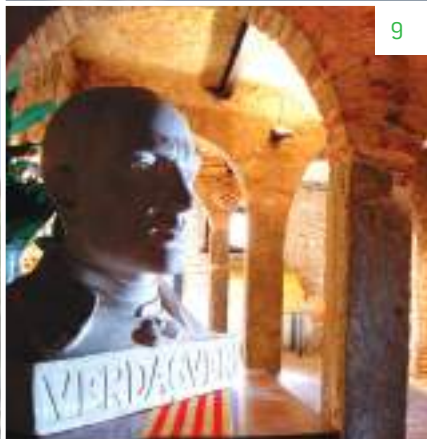
- 1 MUSEO EPISCOPAL *Vic* 2 MUSEO DEL ARTE DE LA PIEL *Vic* 3 MUSEO ARQUEOLÓGICO DE LA ESQUERDA *Roda de Ter* 4 MUSEO DEL TER *Manlleu* 5 MIRADOR DE LA PRESA PANTANO DE SAU *Vilanova de Sau* 6 CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL CAMP DE LES LLOSES *Tona* 7 MUSEO DE LA TORNERIA *Torelló* 8 MUSEO DEL COBRE *Les Masies de Voltregà* 9 CASA MUSEO VERDAGUER *Folgueroles* 10 ESPACIO ROCAGUINARDA *Olost* 11 MONASTERIO DE SANT PERE DE CASSERRES *Les Masies de Roda* 12 MONASTERIO DE SANTA MARÍA DE LLUÇÀ *Lluçà* 13 CASTILLO DE MONTESQUIU *Montesquiu* 14 CATEDRAL *Vic* 15 ESPACIO MONTSENY *Viladrau* 16 FORTIFICACIÓN IBÉRICA DEL MONTGRÒS *El Brull*



4



5



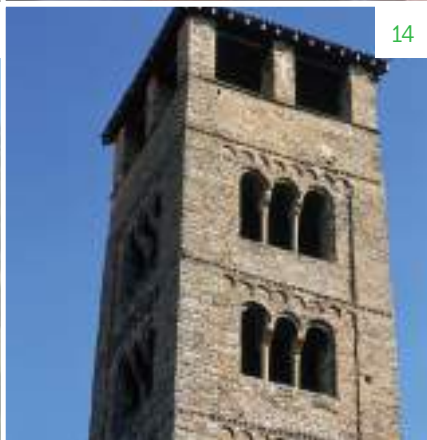
9



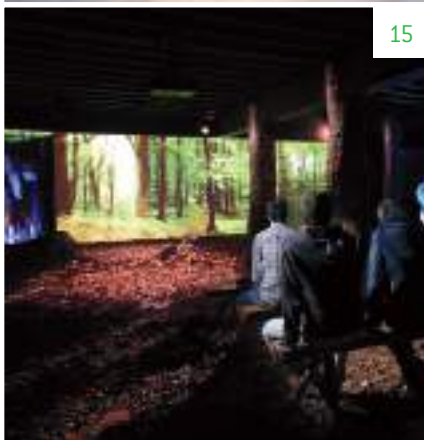
10



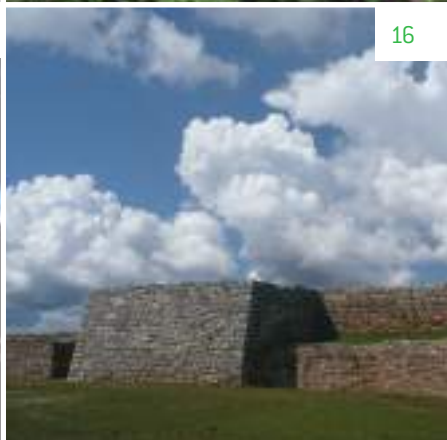
11



14



15



16

- 1 EPISCOPAL MUSEUM *Vic* 2 MUSEUM OF LEATHER ART *Vic* 3 L'ESQUERDA ARCHEOLOGICAL MUSEUM *Roda de Ter* 4 MUSEUM OF TER *Manlleu* 5 SAU RESERVOIR *Vilanova de Sau* 6 INTERPRETATION CENTRE OF EL CAMP DE LES LLOSES *Tona* 7 TURNERY MUSEUM *Torelló* 8 COPPER MUSEUM *Les Masies de Voltregà* 9 THE VERDAGUER MUSEUM HOUSE *Folgueroles* 10 ROCAGUINARDA SPACE *Olost* 11 MONASTERY OF SANT PERE DE CASSERRES *Les Masies de Roda* 12 MONASTERY OF LLUÇÀ *Lluçà* 13 MONTESQUIU CASTLE *Montesquiu* 14 CATHEDRAL *Vic* 15 MONTSENY SPACE *Viladrau* 16 IBERIAN FORTIFICATION MONTGRÒS *El Brull*

Información de Osona

Osona tourist information offices and points of information



1

**Oficina de Turismo de Vic
Vic Tourist Office**

Plaça del Pes
edifici del Ayuntamiento
08500 Vic
Tel. 00 34 938 862 091
turisme@vic.cat
www.victurisme.cat

2

**Oficina de Turismo de Manlleu
Manlleu Tourist Office**

Passeig del Ter, 2
08560 Manlleu
Tel. 00 34 938 515 176
turisme@museudelter.cat
www.manlleu.cat

3

**Oficina de Turismo de Prats de Lluçanès
Prats de Lluçanès Tourist Office**

Passeig del Lluçanès, s/n
"Cal Bach"
08513 Prats de Lluçanès
Tel. 00 34 938 560 100
turisme@pratsdellucanes.cat
www.pratsdellucanes.cat

4

**Oficina de Turismo de Rupit y Pruit
Rupit and Pruit Tourist Office**

Camí de Sant Joan de
Fàbregues, 1 - 08569 Rupit
Tel. 00 34 938 522 862 i entre setmana
00 34 938 522 003
turisme@rupitpruit.cat
www.rupitpruit.cat

5

**Oficina de información
del Parque del Castillo
de Montesquiu
Montesquiu Castle Park Information
Office**

Masoveria del Castell
08585 Montesquiu
Tel. 00 34 934 727 600
p.montesquiu@diba.cat
<http://parcs.diba.cat/web/montesquiu>

6

**Oficina de Turismo de Viladrau - Punto
de información del Parque Natural del
Montseny
iladrau Tourist Office - Montseny
Natural Park Information Point**

Carrer del Migdia, 1
17406 Viladrau
Tel. 00 34 938 848 035
espaimontseny@viladrau.cat
www.viladrauturisme.cat
turisme@viladrau.cat
www.viladrau.cat

7

**Oficina de turismo. Centro de
información de la rectoría del Brull
Tourist Office. El Brull Information
Centre**

Plaça de l'Ajuntament, s/n
08559 El Brull
Tel 00 34 938 840 692
p.montseny.brull@diba.cat
www.elbrull.cat

8

**Punto de información de Tona Centro
de interpretación del Camp de les
Lloses**

**Tona Information Point Camp de les
Lloses Interpretation Centre**
c/ Pau Casals, 2 - 08551 Tona
Tel. 00 34 938 125 234
campdeleslloses@e-tona.net
www.visitatona.cat
www.campdeleslloses.cat

9

**Punto de Información de Seva – quiosco
Seva Information Point – kiosk**

Plaça de la Creu
08553 Seva
Tel. 00 34 938 840 111
llibreria@pergami.cat
www.seva.cat

10

**Espacio Natural Guillerries-Savassona
Les Guillerries-Savassona Natural Area**

C. Montseny, 2
08519 Tavèrnoles
T 00 34 938 122 036
en.guillerries.tavern@diba.cat
<http://parcs.diba.cat/web/guillerries>

11

**Espacio Natural Guillerries-Savassona
Les Guillerries-Savassona Natural Area**

Edifici de ca l'Anglada, Plaça Major, 7
08504 Sant Julià de Vilatorra
Tel. 00 34 938 122 786
en.guillerries.stjuli@diba.cat
www.vilatorta.cat

12

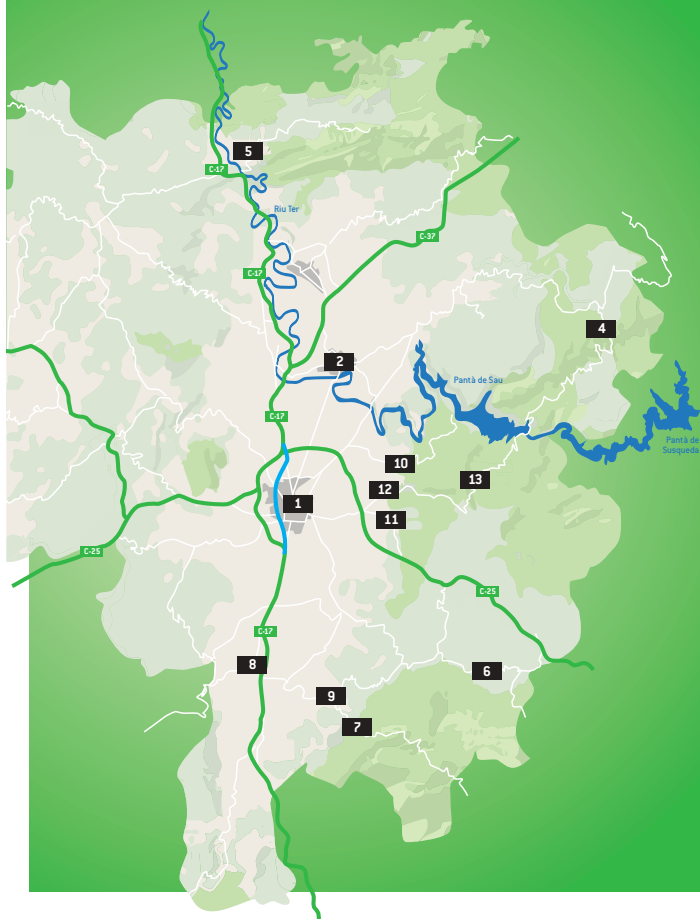
**Espacio Natural Guillerries-Savassona
Les Guillerries-Savassona Natural Area**

Plaça Verdaguer, 2
08519 Folgueroles
Tel. 00 34 93 812 23 29
en.guillerries.folgue@diba.cat www.folgueroles.cat

13

**Espacio Natural Guillerries-Savassona
Les Guillerries-Savassona Natural Area**

Mirador de la presa
del pantà de Sau, s/n
08519 Vilanova de Sau
Tel. 00 34 620 131 211
en.guillerries.vilano@diba.cat
www.vilanovadesau.cat
www.pantadesau.cat



Encontrarás toda la información sobre actividades, empresas de turismo activo, alojamiento, restauración... en www.ostonaturisme.cat

You will be able to find all the information about activities, active tourism companies, accommodation, restaurants and so on at www.ostonaturisme.cat

Cómo llegar a Osona

How to get to Osona



C-17 (Puigcerdà - Barcelona)

C-25 Eje Transversal (Gerona - Lérida), enlaza con la autopista AP-7 hacia Francia
C-25 Transversal Axis (Girona - Lleida), links up with the AP-7 motorway heading to France

C-37 Eix Vic - Olot



Aeropuerto del Prat

[Barcelona]: a unos 70 km
El Prat Airport (Barcelona), some 70 km away

Aeropuerto Girona - Costa Brava

a unos 60 km
Girona - Costa Brava Airport, some 60 km away



Desde Barcelona:

dirección Vic, Ripoll, Puigcerdà, Latour-de-Carol (Cercanías 3)
From Barcelona bound for Vic, Ripoll, Puigcerdà, La Tour de Carol (rodalies 3)

Desde Latour-de-Carol:

dirección Vic - L'Hospitalet
From La Tour de Carol, bound for Vic - L'Hospitalet



Sagalés : servicio desde

Barcelona (plaza de Catalunya) a Vic
service from Barcelona, Catalonia Square - Vic

Teisa : servicio desde Olot a Vic
Olot - Vic service

Eixbus: Lérida - Gerona
Lleida - Girona

Edita:



Con el soporte :



www.osonaturisme.cat